



KOMISJA EUROPEJSKA

Dyrekcja Generalna ds. Sieci Komunikacyjnych, Treści i Technologii

Media i Dane

Konwergencja Mediów i Treści

Kwestionariusz dotyczący wdrożenia zalecenia¹ Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 listopada 2005 r. w sprawie dziedzictwa filmowego i konkurencyjności związanych z nim działań przemysłowych (zwanego dalej „zaleceniem”).

Uwagi:

- Kwestionariusz dotyczy wszystkich publicznych instytucji dziedzictwa filmowego w państwach członkowskich, z instytucjami o charakterze lokalnym lub regionalnym włącznie.
- Aby ułatwić Państwu sporządzenie sprawozdania, struktura kwestionariusza opiera się na załączniku I do trzeciego sprawozdania z wdrażania zalecenia. Jeżeli sytuacja nie uległa zmianie od momentu sporządzenia sprawozdania za 2011 r., proszę wpisać „BEZ ZMIAN”.

Nazwisko, telefon i adres e-mail osoby wyznaczonej do kontaktów, która może dostarczyć dalszych informacji:

Anna Misiewicz, anna.misiewicz@nina.gov.pl, 22 380 49 84

Pytania:

1) TABELA 1 — INSTYTUCJE DZIEDZICTWA FILMOWEGO

- 1.1 Jakie odpowiednie organy wyznaczono do realizacji zadań wykonywanych w interesie publicznym określonych w punkcie 2 zalecenia w sprawie dziedzictwa filmowego, zapewniając im najlepsze dostępne środki finansowe i techniczne?

Poza zakresem właściwości NInA

- 1.2 Jaki jest ich budżet na 2013 r.?

Budżet NInA na 2013 r. (związany z całą działalnością instytutu, w tym, ale nie wyłącznie, z dziedzictwem audiowizualnym) wynosi 36 213 000 zł.

- 1.3 Jakie są ich zasoby kadrowe na 2013 r. (dotyczy pracowników bezpośrednio związanych z dziedzictwem filmowym)?

W strukturze NInA – 10 osób związanych jest bezpośrednio z dziedzictwem audiowizualnym.

¹ Dz.U. L 323 z 9.12.2005

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2005:323:0057:0061:PL:PDF>

- 1.4 Proszę wymienić wszystkie instytucje dziedzictwa filmowego, włącznie z instytucjami o charakterze regionalnym lub lokalnym, a także podać ich strony internetowe.

Poza zakresem właściwości NInA

- 1.5 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

Bez zmian

2) TABELA 2 — ŚRODKI USTAWODAWCZE / DEFINICJA DZIEDZICTWA FILMOWEGO

- 2.1 Proszę wymienić środki ustawodawcze lub administracyjne służące realizacji celów zalecenia w sprawie dziedzictwa filmowego z 2005 r.

Poza zakresem właściwości NInA

- 2.2 W jaki sposób definiuje się pojęcie utworu kinematograficznego stanowiącego część polskiego narodowego dziedzictwa filmowego?

Poza zakresem właściwości NInA

- 2.3 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

Poza zakresem właściwości NInA

3) TABELA 3 — DEPONOWANIE UTWORÓW KINEMATOGRAFICZNYCH STANOWIĄCYCH CZĘŚĆ POLSKIEGO NARODOWEGO DZIEDZICTWA AUDIOWIZUALNEGO

- 3.1 Proszę opisać rodzaj deponowania stosowany w Polsce:

- a) Deponowanie prawne

Poza zakresem właściwości NInA

- b) Obowiązkowe deponowanie utworów kinematograficznych sfinansowanych ze środków publicznych (deponowanie umowne)

W ramach Programu Wieloletniego Kultura +, którego operatorem jest NInA, istnieje obowiązek deponowania materiałów zdigitalizowanych, wskazany w regulaminie Programu. Zgodnie z nim, w przypadku prowadzenia prac digitalizacyjnych wnioskodawca zobowiązany jest do przekazania podmiotom wskazanym przez NInA (NInA lub właściwe Centrum Kompetencji) egzemplarza kopii wzorcowej zdigitalizowanych obiektów wraz z metadanymi lub samych metadanych, w przypadku nie wytwarzania cyfrowego obiektu przy użyciu nośników magnetycznych (tj. dyski twarde lub taśmy magnetyczne). Dla materiałów audiowizualnych (w tym kinematograficznych) depozytariuszem w ramach PW Kultura+ jest NInA.

- c) Deponowanie dobrowolne.

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.2 Czy obowiązek deponowania obejmuje filmy wykorzystujące technologie cyfrowe?

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.3 Jakie materiały muszą być deponowane?

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.4 Jaki jest ostateczny termin deponowania?

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.5 Czy przeprowadza się kontrolę przestrzegania obowiązku deponowania?

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.6 Czy przeprowadza się kontrolę jakości deponowanego materiału?

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.7 Czy istnieją jakiekolwiek problemy lub dobre praktyki, o których należałoby wspomnieć, związane z gromadzeniem utworów kinematograficznych?

Poza zakresem właściwości NInA

- 3.8 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

Poza zakresem właściwości NInA

4) TABELA 4 — GROMADZENIE INNYCH MATERIAŁÓW NIŻ UTWORY KINEMATOGRAFICZNE STANOWIĄCE CZĘŚĆ POLSKIEGO NARODOWEGO DZIEDZICTWA AUDIOWIZUALNEGO

- 4.1 Czy w Polsce istnieją przepisy bądź praktyki dotyczące gromadzenia utworów kinematograficznych niestanowiących części narodowego dziedzictwa audiowizualnego?

W przypadku NInA działaniem regulującym kwestie niepaństwowego zasobu kinematograficznego był program własny NInA Dziedzictwo Cyfrowe. Program określał zasady cyfryzowania i archiwizowania materiałów audiowizualnych w tym kinematograficznych i skierowany był do instytucji pozarządowych. W ramach tego Programu wszystkich wnioskodawców obowiązywały Katalogi Dobrych Praktyk Digitalizacji, w tym dla materiałów audiowizualnych. Standardy te określone zostały przez NInA, które od 2011 roku pełni rolę Centrum Kompetencji w zakresie digitalizacji materiałów audiowizualnych.

- 4.2 Czy istnieją takie przepisy bądź praktyki również w odniesieniu do materiałów filmowych innych niż utwory kinematograficzne?

Digitalizacja materiału audiowizualnego zależy od rodzaju nośnika a nie od charakteru utworu. Digitalizowane materiały audiowizualne można podzielić na dwie kategorie:

- a) materiał filmowy zapisany na taśmach światłoczułych 35mm lub 16mm;**
- b) utwór audiowizualny zapisany na innym nośniku niż taśma 35mm lub 16mm.**

NInA na potrzeby programów digitalizacyjnych oraz jako Centrum Kompetencji określił minimalne standardy digitalizacyjne dla materiałów audiowizualnych obu wyżej wymienionych kategorii. Spełnienie ich jest wymogiem dla instytucji ubiegających się o środki finansowe na digitalizację materiałów audiowizualnych, niezależnie czy jest to utwór kinematograficzny, film dokumentalny, animowany etiuda filmowa czy zwykła rejestracja audiowizualna.

4.3 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

Katalog dobrych praktyk digitalizacji dla materiału audiowizualnego jest systematycznie aktualizowany w odpowiedzi na zmiany technologiczne i stanowi załącznik do Regulaminu Programu Wieloletniego Kultura+. Jego aktualna treść jest dostępna na stronie PW Kultura+: <http://www.nina.gov.pl/digitalizacja/programy/aktualne-programy/artyku%C5%82/2011/06/26/wieloletni-program-rzadowy-kultura->

NInA prowadzi również zakładkę na portalu Instytutu poświęconą digitalizacji <http://www.nina.gov.pl/digitalizacja>, na której znajdują się artykuły i ekspertyzy poświęcone tej problematyce, polskie i światowe standardy, słownik digitalizacyjny oraz informacje dotyczące programów, których operatorem jest NInA.

5) TABELA 5 — KATALOGOWANIE I BAZY DANYCH

5.1 Proszę opisać stosowane metody katalogowania.

Opracowanie zbiorów audiowizualnych w NInA odnosi się zarówno do nośników z zapisem materiału, jak również do poszczególnych tytułów. Archiwum Instytutu prowadzi inwentarz nośników, gdzie chronologicznie wpisywane są wszystkie napływające do archiwum nośniki oraz system informatyczny, gdzie opisywane są szczegółowo wszystkie materiały audiowizualne. W inwentarzu gromadzone są wszystkie dane o nośniku (np. rodzaj nośnika, czas zapisu, zajęta pojemność) oraz wstępne dane o materiale audiowizualnym (m.in. rok produkcji, rodzaj i nazwa projektu, tytuł, główni twórcy). System informatyczny opisano w pkt. 5.2.

5.2 Proszę opisać wykorzystywane filmograficzne bazy danych.

Bazę danych NInA stanowi System Archiwizacji Multimediiów wdrożony w 2012 roku. Stanowi on narzędzie do zarządzania, opisu, podglądu, konwersji materiałów audiowizualnych. System SAM zarządza cyfrowymi kopiami materiałów wprowadzanych do systemu, pozwala na szczegółowy opis materiałów wraz z opisem sekwencyjnym, informacjami prawnymi i statusem nośnika, zapewnia podgląd materiału w wewnętrznym playerze wyposażonym m.in. w przewijanie klatka po klatce, automatyczne zaznaczanie time codów, wykonuje automatyczne transkodowanie materiałów do podglądowych parametrów i dodaje znak wodny do materiałów. System SAM jest zintegrowany z portalem www.ninateka.pl, gdzie są prezentowane materiały audiowizualne Instytutu.

5.3 W jaki sposób zapewnia się interoperacyjność Państwa baz danych z innymi bazami danych w Polsce lub z innymi państwami członkowskimi?

System SAM posiada możliwość importu i eksportu danych w formacie XML powszechnie stosowanym przy wymianie metadanych między systemami informatycznymi.

- 5.4 Czy wdrożono lub planuje się wdrożenie w Państwa instytucji normy europejskiej EN 15744:2009 „Identyfikacja filmu — Minimalny zestaw metadanych dla prac kinematograficznych” lub normy EN 15907:2010 „Identyfikacja filmu — Rozszerzenie interoperacyjności metadanych — Zestawy i struktura elementów”?

Normy te były brane pod uwagę przy wybieraniu standardu metadanych dla NInA przy wdrażaniu systemu informatycznego do archiwizacji materiałów audiowizualnych, jednak zdecydowano na wdrożenie innego schematu, bardziej odpowiadającego specyfice zasobu archiwalnego NInA.

- 5.5 Czy istnieją jakiekolwiek problemy lub dobre praktyki, o których należałoby wspomnieć, związane z katalogowaniem i bazami danych?

- 5.6 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

W 2012 roku wdrożono system informatyczny do archiwizacji materiałów audiowizualnych.

6) TABELA 6 — ZACHOWANIE I RESTAUROWANIE

- 6.1 Jakie środki bądź programy wdrożono w celu zapewnienia zachowania zdeponowanych utworów kinematograficznych?

Poza zakresem właściwości NInA

- 6.2 Proszę wymienić środki lub programy realizowane w zakresie restaurowania.

Poza zakresem właściwości NInA

- 6.3 Czy w krajowym prawie autorskim przewidziano wyjątek określony w art. 5 ust. 2 lit. c) dyrektywy 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym²? Wyjątek ten pozwala państwom członkowskim na upoważnienie bibliotek publicznych lub archiwów do czynności zwielokrotniania, które nie służą uzyskaniu bezpośredniej lub pośredniej korzyści gospodarczej lub handlowej. Jeśli wyjątek ten przewidziano w krajowym prawie autorskim, czy wszystkie instytucje dziedzictwa filmowego są upoważnione do jego stosowania? Czy wyjątek przewidziano w prawie autorskim w taki sposób, że umożliwia on zmianę formatu zapisu materiałów cyfrowych?

Wyjątek ten, przewidziany w art. 28 pkt 2) ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, umożliwia bibliotekom, archiwom i szkołom sporządzać lub zlecać sporządzanie egzemplarzy rozpowszechnionych utworów w celu uzupełnienia, zachowania lub ochrony własnych zbiorów. Istnieje wątpliwość, czy powyższy przepis może być stosowany przez niewymienione w nim instytucje filmowe, co do których, w zakresie

² Dz.U. L 167 z 22.6.2001, s. 10.

gromadzenia i zabezpieczenia zbiorów, stosuje się ustawę o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (w przypadku wyjątków w prawie autorskim nie powinna być stosowana interpretacja rozszerzająca). Przepis nie wskazuje wprost możliwości zmiany formatów materiałów nim objętych z analogowych na cyfrowe, jednak interpretacja doktryny wskazuje, że takie działania są objęte wskazanym wyjątkiem: „wyłączenie możliwości ochrony egzemplarza unikalnego przez wykonanie dodatkowej kopii, np. na mikrofilmach lub dyskietkach komputerowych, byłoby sprzeczne z zadaniami, jakie biblioteki mają do spełnienia w sferze kultury narodowej,...” (E. Traple w: *Prawo autorskie i prawa pokrewne. Komentarz pod redakcją Janusza Barty i Ryszarda Markiewicza*, LEX, Warszawa 2011). Dla uniknięcia wątpliwości, należałoby rozważyć możliwość doprecyzowania tego przepisu, zarówno podmiotowo, poprzez objęcie nim bezpośrednio instytucji zajmujących się dziedzictwem audiowizualnym, jak i przedmiotowo, poprzez wskazanie digitalizacji, jako zgodnego z wyjątkiem sposobu zachowania i zabezpieczenia zbiorów.

- 6.4 Czy istnieją jakiekolwiek problemy lub dobre praktyki, o których należałoby wspomnieć, związane z zachowaniem i restaurowaniem?

- 6.5 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

7) TABELA 7 — UDOSTĘPNIANIE, SZKOLENIA ZAWODOWE I EDUKACJA

- 7.1 Czy w krajowym prawie autorskim przewidziano wyjątek określony w art. 5 ust. 3 lit. n) dyrektywy 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym? Wyjątek ten pozwala państwom członkowskim na dopuszczenie korzystania z materiałów na miejscu przez naukowców. Czy wyjątek ten obejmuje konsultacje w sieci zamkniętej?

Tak, art. 28 pkt 3) ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych umożliwia udostępnianie zbiorów dla celów badawczych lub poznawczych za pośrednictwem końcówek systemu informatycznego (terminali) znajdujących się na terenie bibliotek, archiwów i szkół. Nie obejmuje on konsultacji, ani korzystania z systemów zamkniętych (takimi systemami są m.in. portale edukacyjne NInA – NINATEKA EDU i Muzykoteka Szkolna, w ramach, których część utworów jest dostępna wyłącznie ograniczonemu kręgowi użytkowników – uczniowie i nauczyciele, po zalogowaniu). NInA postuluje objęcie portali działających w sieci zamkniętej wyłączeniem art. 28 pkt 3).

- 7.2 Czy w krajowym prawie autorskim przewidziano wyjątek określony w art. 5 ust. 3 lit. a) dyrektywy 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym? Wyjątek ten pozwala na wykorzystanie materiałów, jako ilustracji w ramach nauczania lub badań naukowych. Jeśli tak, czy utwory kinematograficzne są objęte tym wyjątkiem?

Tak, jako tzw. „prawo cytatu” w art. 29 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych. Utwory kinematograficzne są objęte prawem cytatu.

- 7.3 Czy w Polsce wdrożono dyrektywę w sprawie niektórych dozwolonych możliwości wykorzystania utworów osieroconych?

Nie.

- 7.4 Czy istnieje jakakolwiek praktyka przyznawania licencji, która ułatwia udostępnianie utworów kinematograficznych do celów edukacyjnych, kulturalnych, badawczych lub innych celów niekomercyjnych o podobnym charakterze? Proszę szczegółowo opisać wprowadzone środki.

Nie.

- 7.5 Czy wprowadzono odpowiednie środki w celu zapewnienia osobom niepełnosprawnym dostępu do zdeponowanych utworów kinematograficznych, z poszanowaniem praw autorskich i pokrewnych? Proszę szczegółowo opisać wprowadzone środki.

W lipcu 2013 r. NInA udostępnił w nowej odsłonie główny serwis audiowizualny – NINATEKE.pl dla osób niepełnosprawnych i wszystkich, którzy z różnych powodów nie mogą w pełni korzystać z zasobów Internetu.

Stale pracujemy nad dostępnością multimediiów – ponad 100 materiałów zostało opatrzonych transkrypcjami dla osób niesłyszących i słabosłyszących. We współpracy z pani Izabelą Kunstler i Urszulą Butkiewicz oraz Fundacją Audiodeskrypcja zostały przygotowane audiodeskrypcje do 3 rejestracji spektakli teatralnych („Burza” Krzysztofa Warlikowskiego, „Macbeth” Grzegorza Jarzyny, „H.” Jana Klaty) oraz 3 filmów fabularnych Krzysztofa Kieślowskiego („Krótki film o miłości”, „Krótki film o zabijaniu”, „Amator”).

W najbliższych latach zamierzamy sukcesywnie powiększać zbiór materiałów dla osób o różnym stopniu niepełnosprawności zgodnie z możliwościami finansowymi oraz polską polityką audiowizualną. NINATEKA.pl jest pierwszym portalem w Polsce, który w takim stopniu udostępni osobom niepełnosprawnym polskie dziedzictwo audiowizualne.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 12 kwietnia 2012r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, portal NINATEKA.pl spełnia wymagania Web Content Accessibility Guidelines (WCAG 2.0) z uwzględnieniem poziomu AA. Oznacza to, że strona jest w pełni dostępna dla osób niepełnosprawnych – mogą oni korzystać ze wszystkich funkcji portalu, strona prezentuje się prawidłowo przy użyciu programów czytających, a wszystkie informacje są dostrzegalne i zrozumiałe.

Serwis został również dostosowany do wyświetlania w trybie dużego kontrastu, z którego korzystają osoby słabowidzące.

Wszystkie wydawnictwa DVD NInA wyposażone zostały w polskie napisy wspierające odbiór filmów przez osoby niesłyszące i niedosłyszące.

- 7.6 Jakie kroki podjęto w celu promowania szkolenia zawodowego we wszystkich obszarach związanych z dziedzictwem filmowym?

NInA od 2011 roku prowadzi cykle spotkań edukacyjno-informacyjnych dotyczących korzystania z filmów i materiałów audiowizualnych w edukacji powszechnej dla nauczycieli, profesjonalistów i koordynatorów edukacyjnych w samorządach. Jeśli chodzi o przestrzeń szkoleń zawodowych, to NInA prowadzi jedynie szkolenia z tworzenia audiodeskrypcji dla osób chcących zawodowo poszerzyć swoje kompetencje. Jednak większość działań skierowanych do profesjonalistów

zostanie zainicjowanych wraz z drugą połową 2014 r. i programem edukacyjnym realizowanym w nowej siedzibie NInA.

- 7.7 Jakie kroki podjęto w celu popierania i promowania znajomości dzieł sztuki filmowej? Czy instytucje dziedzictwa filmowego zapewniają darmowe materiały on-line, aby odbiorcy mogli nauczyć się manipulować obrazem poprzez ich miksowanie?

W 2011 r. NInA udostępnił w ramach portalu www.nina.gov.pl bibliotekę multimedialną NINATEKA i będącą jej integralną częścią bibliotekę NINATEKA EDU. Są w niej udostępniane materiały audiowizualne stanowiące polski dorobek kultury audiowizualnej – ponad 2 000 rekordów. Wokół tych portali prowadzone są działania informacyjne i edukacyjne mające na celu poszerzenie grupy odbiorców kultury audiowizualnej w Polsce i świadomość korzystania ze sztuki filmowej za pomocą narzędzi online.

NInA uczestniczył lub nadal uczestniczy w trzech projektach, których celem jest twórcze łączenie materiałów archiwalnych:

DOCKS DOCS GDANSK REMIX

W 2011r. NInA zorganizował Dock's Docs Gdańsk Remix – konkurs na montaż archiwów dotyczących Stoczni Gdańskiej i Solidarności. Narodowy Instytut Audiowizualny NInA i Institut National de l'Audiovisuel INA udostępniły internautom na platformie multimedialnej Dailymotion materiały audiowizualne pochodzące z francuskiego Narodowego Instytutu Audiowizualnego, z Video Studio Gdańsk – największego archiwum filmowego stoczniowej Solidarności, kolektywu artystów PGR ART, a także od artysty Adama Witkowskiego. Od lutego do maja 2011r. wpłynęło 50 prac z Polski, Francji, Hiszpanii, Włoch, Wielkiej Brytanii, USA, Szwecji i Rumunii. W czerwcu Jury w składzie Ryszard W. Kluszczyński (przewodniczący, PL), Nick Holdsworth (UK), Zbigniew Rybczyński (PL), Wilhelm Sasnal (PL) i Mathieu Gallet (FR) wybrało trzech laureatów konkursu. Rozdanie nagród i projekcja najlepszych filmów wideo odbyła się w trakcie Europejskiego Kongresu Kultury 11 września we Wrocławiu. Zaproszenie na Europejski Kongres Kultury we Wrocławiu oraz możliwość odbycia szkolenia w audiowizualnym centrum cyfrowym Ina Sup w Paryżu otrzymali w nagrodę laureaci: Damiano Ascenzi, Tomasz Wolszczak i Jacek Tymoszek. Projekt był częścią przygotowań do Europejskiego Kongresu Kultury, w ramach Krajowego Programu Kulturalnego Polskiej Prezydencji 2011. Organizatorami byli NInA i INA, natomiast partnerami Dailymotion, Europejska Stolica Kultury Gdańsk 2016 i Video Studio Gdańsk.

EUROPEAN SOUVENIRS

W 2012 roku Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „ę” zaprosiło NInA do udziału w warsztatach European Souvenirs polegających na wyszukiwaniu archiwaliów oraz na artystycznym remiksowaniu materiałów archiwalnych w trakcie pokazów na żywo. Projekt zrealizowany został w ramach platformy Doc Next Network, koordynowanej przez European Cultural Foundation.

EUROPEANA REMIX

W związku z realizacją projektu European Awareness (ICT PSP 2011-2014), w listopadzie 2013 roku NInA i CEO przeprowadzą warsztaty dla nauczycieli w ramach projektu Pracownia 2.0, których efekty zostaną opublikowane w trakcie konkursu otwartego również dla uczniów szkół europejskich. Konkurs ma na celu zachęcenie do ponownego montowania i układania narracji tematycznych przy wykorzystaniu materiałów udostępnionych w Europeanie.

- 7.8 Czy istnieją jakiekolwiek problemy lub dobre praktyki, o których należałoby wspomnieć, związane z udostępnianiem, szkoleniami zawodowymi lub edukacją?

Edukacyjne i szkoleniowe działania NInA skierowane są głównie do osób dorosłych, zawodowo związanych z edukacją, a odbywają się one dwutorowo: online i offline. Priorytetowym programem edukacyjnym jest prowadzona od grudnia 2011 r. biblioteka treści audiowizualnych dla nauczycieli i uczniów NINATEKA EDU. Na tej platformie NInA bezpłatnie udostępnia materiały audialne i audiowizualne, scenariusze lekcyjne i zeszyty ćwiczeń, których treść jest zgodna lub uzupełniająca do podstawy programowej na trzech poziomach nauczania: szkół podstawowych, gimnazjów i szkół ponadgimnazjalnych. Bloki tematyczne, które obejmuje NINATEKA EDU to: język polski, wiedza o kulturze, wiedza o społeczeństwie, etyka, historia, edukacja filmowa, edukacja medialna. Nauczyciele korzystają z materiałów chętnie, jednak dostrzegamy coraz więcej grup odbiorców, którzy mogliby być zainteresowani dostępem do biblioteki. Wokół NINATEKI EDU prowadzone są również szkolenia online kształcące kompetencje medialne naszych użytkowników: głównie nauczycieli. Kursy „jak prowadzić edukację medialną i filmową w szkołach” co roku kończy ponad 200 nauczycieli. Nasze doświadczenia pokazują jednak, że same działania online nie wystarczają. Dlatego od 2012 roku prowadzimy również stacjonarne cykle szkoleń dotyczące korzystania z nowoczesnych technologii oraz wykorzystania filmów w edukacji powszechnej. Te programy będziemy rozwijać w latach następnych kumulując je w większe programy edukacji medialnej.

- 7.9 Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

Nastąpiło uruchomienie portalu NINATEKA EDU, podjęto działania związane z ułatwieniem dostępu do zasobów NInA osobom niepełnosprawnym.

8) TABELA 8 — DZIAŁANIA NA SZCZEBLU EUROPEJSKIM I MIĘDZYNARODOWYM

- 8.1 Czy instytucje dziedzictwa filmowego są zaangażowane we współpracę z innymi instytucjami dziedzictwa filmowego, archiwami radiowo-telewizyjnymi lub innymi instytucjami kulturalnymi w Polsce?

Narodowy Instytut Audiowizualny prowadzi regularną współpracę z dwoma kluczowymi partnerami: Ina i Sound and Vision od 2009 roku. W 2013 roku na zaproszenie Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego do Rada programowej NInA, jako doradcy w latach 2013-2017 dołączyli dyrektorzy, francuskiego Ina – Mathieu Gallet i holenderskich archiwów audiowizualnych Sound and Vision – Jan Muller. Ponadto w zakresie edukacji medialnej, NInA od 2011 należy do stowarzyszenia EUNIC

Warszawa i realizuje wspólnie z zagranicznymi instytutami kultury projekty na poziomie lokalnym.

- 8.2 Czy instytucje dziedzictwa filmowego są zaangażowane w dwustronną współpracę z instytucjami dziedzictwa filmowego z innych państw członkowskich?

Narodowy Instytut Audiowizualny należy do następujących międzynarodowych organizacji branżowych: FIAT IFTA, PrestoCentre, BAAC oraz regularnie bierze udział w spotkaniach roboczych Cinema Expert Group przy Komisji Europejskiej.

FIAT IFTA

W 2010 roku NInA dołączył do Międzynarodowej Federacji Archiwów Telewizyjnych FIAT IFTA, aby zdobywać wiedzę w środowisku nadawców publicznych i prywatnych, archiwistów i przedstawicieli firm technologicznych odpowiedzialnych za zarządzanie archiwami audiowizualnymi. Współpraca polega również na wymianie know how i czynnym udziale przedstawiciela NInA w komisji programowo-produkcyjnej P&P od 2012 roku.

Międzynarodowa Federacja Archiwów Telewizyjnych FIAT IFTA (International Federation of Television Archives/Fédération Internationale des Archives de Télévision) istnieje od 1977 roku. Organizacja licząca blisko 250 podmiotów ma na celu promowanie współpracy pomiędzy wszystkimi uczestnikami rynku audiowizualnego (ochrona dziedzictwa, udostępnianie treści, wykorzystywanie meta danych): archiwami telewizyjnymi, multimedialnymi, audiowizualnymi, bibliotecznymi, etc. FIAT/IFTA tworzy forum do dyskusji o standardach digitalizacji i zarządzania treściami audiowizualnymi pomiędzy przedstawicielami zarówno instytucji publicznych, jak i prywatnych.

www.fiatifta.org

PRESTO CENTRE

NInA jest członkiem europejskiego centrum kompetencji PrestoCentre od dnia jego powstania, to znaczy 15 marca 2011, dzięki czemu dysponuje siecią doradztwa ze strony ekspertów w dziedzinie zarządzania, digitalizacji i upowszechniania materiałów audiowizualnych.

PrestoCentre powstało w wyniku ponad dziesięcioletniej pracy przy projektach współfinansowanych przez Komisję Europejską. Organizacja ma strukturę fundacji i jest oddolną inicjatywą bezpośrednio związaną z programem badawczym PrestoPRIME. Do PrestoCentre należą przede wszystkim pracownicy: British Broadcasting Corporation (BBC, Anglia); l'Institut National de l'Audiovisuel (INA, Francja); Netherlands Institute for Sound and Vision (Beeld en Geluid, Holandia); Österreichischer Rundfunk (ORF, Austria); Radiotelevisione Italiana (RAI, Włochy). Przy wsparciu merytorycznym tychże instytucji PrestoCentre będzie w stanie dostarczyć pakiet narzędzi i praktyk do digitalizacji.

www.prestocentre.eu

BAAC

NInA należy do Bałtyckiego Stowarzyszenia Archiwów Audiowizualnych BAAC od 2011 roku, w perspektywie rozwijania współpracy na poziomie regionu, ale również w celu tworzenia wspólnych stanowisk wobec decyzji i legislacji stanowionych w Unii Europejskiej.

Baltic Audiovisual Archival Council (BAAC) jest niezależną organizacją nonprofit, założoną, jako stowarzyszenie mające na celu wspieranie współpracy pomiędzy publicznymi i prywatnymi archiwami, pomiędzy nadawcami, telewizją, bibliotekami, muzeami dysponującymi kolekcjami audiowizualnymi związanymi z historią i kulturą regionów bałtyckich i skandynawskich.

www.baacouncil.org

CINEMA EXPERT GROUP

Od 2009 roku, przedstawiciele NInA biorą regularnie udział w nieformalnych spotkaniach stałej Grupy Ekspertckiej Cinema zajmującej się polityką audiowizualną przy Dyrekcji Generalnej ds. Społeczeństwa Informacyjnego i Mediów w Komisji Europejskiej.

- 8.3 Czy instytucje dziedzictwa filmowego uczestniczą w projektach europejskich? Jeżeli tak, proszę wymienić te projekty.

NInA uczestniczy w dwóch projektach związanych z Europeana i finansowanych z programów ICT PSP: Europeana Awareness i EUScreenXL. W latach 2011-2014, NInA prowadzi działania Awareness w kraju i na poziomie międzynarodowym wokół trzech projektów: Hack4Europe, Europeana 1989 i Europeana Remix. Natomiast jako leader jednego z pakietów roboczych kolejnej odsłony portalu gromadzącego dziedzictwo telewizyjne w sieci EUScreenXL, NInA odpowiedzialny jest w latach 2012-2015 za komunikowanie o portalu, a także za udostępnianie archiwów audio i wideo oraz metadanych.

- 8.4 Czy działają one na poziomie europejskim?

Projekty Europeana Awareness i EUScreenXL mają zasięg paneuropejski. Obydwa projekty prowadzone są przez Fundację Europeana i przez Uniwersytet w Utrechcie, a bierze w nich udział blisko 50 partnerów i ponad 30 partnerów. Mają one na celu promowanie europejskiego dziedzictwa cyfrowego i audiowizualnego wśród użytkowników.

Ponadto dyrekcja i przedstawiciele prawni Instytutu biorą udział w spotkaniach Cinema Expert Group od 2011 roku na zasadzie obserwatora legislacji związanych z dziedzictwem audiowizualnym.

9) TABELA 9 — REALIZACJA PRIORYTETÓW

Jakie działania podjęto w Polsce w ramach realizacji poniższych obszarów działań od 2011 r.? Proszę również określić, czy przewidują Państwo podjęcie działań w każdym z tych obszarów w latach 2014–2015.

Gromadzenie

- 9.1 Czy przewidziano stosowanie mechanizmów egzekwowania przepisów w zakresie deponowania prawnego lub umownego?

Poza zakresem właściwości NInA

- 9.2 Czy wprowadzono systematyczne kontrole jakości deponowanego materiału? Czy pojęcie „dobrej jakości” zdefiniowano w instrumentach prawnych będących podstawą deponowania prawnego lub obowiązkowego, jeżeli nie uczyniono tego do tej pory?

Poza zakresem właściwości NInA

- 9.3 Czy aktywnie promowano dobrowolne deponowanie utworów kinematograficznych i pokrewnych materiałów filmowych? Czy zapewniono zawarcie umów we wszystkich przypadkach deponowania? Czy wykorzystywano wzór umowy o dobrowolne deponowanie zawieranej przez ACE i FIAPF?

Poza zakresem właściwości NInA

Katalogowanie i tworzenie baz danych

- 9.4 Czy Państwa bazy danych są w pełni dostępne w internecie i czy możliwe jest ich przeszukiwanie przez internet?

System informatyczny oraz inwentarz w archiwum mają charakter wewnętrzny. Dostęp i wyszukanie materiału są zapewnione przez serwis www.ninateka.pl, który stanowi jednak wybraną reprezentację całego zasobu audiowizualnego NInA.

- 9.5 Czy Państwa instytucja uczestniczyła w finansowanym przez UE szkoleniu w zakresie wdrażania norm europejskich EN 15744:2009 oraz EN 15907:2010 dotyczących interoperacyjności baz danych? Czy wdrożono lub planuje się wdrożenie tych norm?

Pracownicy NInA brali udział w szkoleniu związanym z projektem “Promoting the Use of European Standards on the Interoperability of Film Databases”, organizowanym w Rzymie, we wrześniu 2010 r. Normy te były brane pod uwagę przy wybieraniu standardu metadanych dla NInA przy wdrażaniu systemu informatycznego do archiwizacji materiałów audiowizualnych, jednak zdecydowano na wdrożenie innego schematu, bardziej odpowiadającego specyfice zasobu archiwalnego NInA.

Forma przechowywania

- 9.6 Czy określono długoterminową strategię dotyczącą polskiego krajowego dziedzictwa filmowego oraz „krajowe plany zachowania dziedzictwa filmowego”?

Poza zakresem właściwości NInA

Restaurowanie

- 9.7 Czy Państwa instytucja opracowała plany restaurowania, w tym systemy ustalania priorytetów, stosownie do dostępnych środków finansowych?

NInA opracował plan strategicznych działań digitalizacyjnych na lata 2013-2015, zgodnie z którym, w perspektywie 3 lat, Instytut przy wykorzystaniu tworzonej infrastruktury za pomocą istniejących mechanizmów finansowo-prawnych, zamierza zdigitalizować i udostępnić znaczącą, pod względem

wartości kulturowych, część narodowych zasobów audiowizualnych, będących w dyspozycji różnorodnych podmiotów.

Zakres realizacji planu uzależniony będzie od treści złożonych aplikacji, warunków rynkowych determinujących koszty procesów digitalizacji, rekonstrukcji i udostępniania, stanu zachowania nośników, jak również finansowych oczekiwań dysponentów praw.

- 9.8 Czy zintensyfikowano wysiłki mające na celu pozyskanie środków finansowych innych niż środki publiczne na projekty związane z restaurowaniem, np. od posiadaczy praw oraz instytucji dobroczynnych lub kulturalnych?

NInA, w ramach projektu Internetowego Polskiego Słownika Biograficznego, pozyskał środki m.in. od Narodowego Banku Polskiego oraz PGE, które są przeznaczone zarówno na nabycie licencji do zdigitalizowanych materiałów, jak i na samą digitalizację.

- 9.9 Czy utworzono partnerstwa z innymi instytucjami dziedzictwa filmowego w celu realizacji europejskich projektów związanych z restaurowaniem?

NInA nie uczestniczy w takich partnerstwach.

- 9.10 Czy Państwa instytucja realizuje umowy z posiadaczami praw w zakresie niekomercyjnej eksploatacji restaurowanych utworów?

NInA realizuje umowy z podmiotami uprawnionymi, które umożliwiają eksploatację zdigitalizowanych utworów o szczególnym znaczeniu dla polskiej kultury przez NInA, w ramach portalu NINATEKA.pl. Współpraca w tym zakresie jest prowadzona zarówno z nadawcami publicznymi (Polskie Radio, w tym rozgłośnie regionalne, Telewizja Polska), uczelniami wyższymi (PWSFTviT), państwowymi, samorządowymi i prywatnymi instytucjami kultury (muzea, galerie), jak i z osobami prywatnymi.

Dostępność

- 9.11 Czy Państwa instytucja zawarła umowy z posiadaczami praw w celu uzyskania praw do korzystania z filmów i pokrewnych materiałów filmowych w celach związanych z kulturą?

Tak (Pytanie 9.10).

Edukacja / Umiejętność korzystania z mediów

- 9.12 Czy instytucje dziedzictwa filmowego i szkoły dążą do zawierania umów z posiadaczami praw w celu uzyskania praw do korzystania z filmów w celach edukacyjnych?

NInA w ramach współpracy, o której mowa w odpowiedzi na pytanie 9.10, pozyskuje również prawa do udostępniania materiałów audiowizualnych (nie tylko filmowych), w ramach zamkniętego systemu portalu NINATEKA EDU. W niektórych przypadkach licencjodawcy wyrażają zgodę na eksploatację materiałów wyłącznie w tym obiegu zamkniętym, z wyłączeniem otwartego portalu NINATEKA.pl

- 9.13 Czy opracowano strategie dotyczące filmów i młodzieży?

NInA opracowała strategię dotyczącą filmów i młodzieży, którą realizuje głównie poprzez stale uzupełniany zasób NINATEKI EDU. Wyraża się ona

w udostępnianiu wyselekcjonowanych materiałów audiowizualnych jak najszerszej grupie dzieci i młodzieży za pomocą narzędzi online. Zainteresowanie tej grupy odbiorców pozyskujemy poprzez dokładanie do treści archiwalnych nowych kontekstów, które osadzają nasze materiały w nowej rzeczywistości, bliższej młodemu widzowi. Uzupełnieniem NINATEKI EDU są działania stacjonarne, czyli szkolenia i warsztaty dla dzieci i młodzieży pokazujące jakim źródłem wiedzy i zabawy może być film jako sztuka i medium.

Szkolenie zawodowe

- 9.14 Czy jest rozważana lub realizowana czasowa wymiana specjalistów między różnymi europejskimi instytucjami dziedzictwa filmowego w celu doskonalenia zawodowego?

Dotąd NInA nie realizował współpracy w zakresie doskonalenia zawodowego na poziomie międzynarodowym. Niemniej jednak w latach 2014-2016 i kolejnych wstępnie rozważana jest wymiana pracowników archiwum i udostępniania poprzez planowany program edukacyjny, zapowiadany przez grupę projektową FIAT IFTA. Program miałby na celu miesięczną wymianę pracowników głównie z ramienia archiwów nadawców publicznych należących do FIAT IFTA (Europa i świat).

10) TABELA 10 – DZIAŁANIA PODEJMOWANE W OBLICZU WYZWAŃ ZWIĄZANYCH Z ERĄ CYFROWĄ

Jakie działania zrealizowano od 2011 roku oraz planuje się zrealizować, aby stawić czoła wyzwaniom związanym z erą cyfrową:

- 10.1 Gromadzenie/zakup materiałów cyfrowych (rozpowszechnianych w kinach lub za pośrednictwem nowych kanałów przekazu): Czy zaktualizowano instrumenty prawne stanowiące podstawę prawnego lub obowiązkowego deponowania filmów w celu uwzględnienia filmów produkowanych we wszystkich środkach przekazu i rozpowszechnianych za pośrednictwem wszystkich kanałów przekazu?

Poza zakresem właściwości NInA

Czy opracowano normy określające warunki archiwizacji filmów cyfrowych oraz warunki ich zachowania?

Poza zakresem właściwości NInA

Czy celowe byłoby opracowanie europejskich norm w tych obszarach?

W opinii NInA opracowanie europejskim norm w tych obszarach jest pożądane, należy mieć jednak na uwadze, że normy te musiałby być systematycznie aktualizowane w związku ze zmieniającymi się warunkami technicznymi.

- 10.2 Przechowywanie, zachowanie i udostępnianie w perspektywie długoterminowej materiałów cyfrowych, które może wymagać regularnej migracji do nowych formatów lub wsparcia: Czy została ustanowiona polityka dotycząca ochrony zasobów cyfrowych?

Poza zakresem właściwości NInA

Czy instytucje dziedzictwa filmowego prowadzą analizę porównawczą w odniesieniu do innych branż stojących w obliczu tych samych wyzwań?

NInA jest operatorem Programu Wieloletniego Kultura+, przeznaczonego na realizację projektów związanych z tworzeniem infrastruktury technicznej dla zasobów cyfrowych, digitalizacją zasobów kultury i dziedzictwa narodowego (w tym mniejszości narodowych i etnicznych) oraz przechowywaniem zasobów i udostępnianiem. W ramach PW Kultura+ realizowane są projekty dotyczące zasobów nie tylko audiowizualnych, ale również dokumentów, nagrań muzycznych, fotografii, zabytków, znajdujących się w posiadaniu muzeów, bibliotek, archiwów. Realizacja programu pozwala na prowadzenie analizy problemów i wyzwań, jakie stoją przed procesem digitalizacyjnym każdej z tych kategorii zasobów.

Czy Państwa instytucja inwestuje w badania dotyczące zachowania filmów cyfrowych w perspektywie długoterminowej?

Nie

Czy zainwestowano w niezbędny sprzęt i szkolenia zawodowe w celu zapewnienia przetrwania kina w formacie cyfrowym w perspektywie długoterminowej?

Poza zakresem właściwości NInA

Czy utworzono lub rozważano możliwość utworzenia wspólnych archiwów cyfrowych w celu połączenia wiedzy fachowej i ograniczenia kosztów dzięki korzyściom skali?

Poza zakresem właściwości NInA

- 10.4 Cyfryzacja / integracja w ramach europejskiej biblioteki cyfrowej Europeana: Czy opracowano strategie i plany cyfryzacji dziedzictwa filmowego?

Poza zakresem właściwości NInA

Jakie działania podjęto w celu cyfryzacji filmów i udostępnienia ich europejskiej bibliotece cyfrowej Europeana, w szczególności za pośrednictwem branżowych lub krajowych „agregatorów”?

We wszystkich programach, których operatorem jest NInA, w kryteriach oceny dodatkowo punktowane są projekty, których założeniem jest udostępnienie materiałów poprzez portal Europeana. NInA nie nakłada formalnego wymogu, ale preferuje te projekty, które takie udostępnienie deklarują. Dotyczy to wszystkich typów zbiorów, jakimi dysponują instytucje aplikujące do programów: zarówno instytucje pozarządowe jak i z sektora finansów publicznych.

Proszę podać odsetek polskich zbiorów filmów i dzieł niebędących filmami, które zostały poddane cyfryzacji oraz definicję cyfryzacji.

Do tej pory nie powstała jedna definicja cyfryzacji, która mogłaby być obowiązująca dla wszystkich kategorii zbiorów. NInA na potrzeby programów cyfryzację definiuje jako konwersję analogowo-cyfrową, czyli stworzenie jak najbliższego odwzorowania w cyfrowej kopii materiału analogowego.

Czy Państwa instytucja wykorzystuje lub planuje wykorzystywanie funduszy strukturalnych w projektach cyfryzacji?

Działalność digitalizacyjna NInA może zostać objęta Programem Operacyjnym „POLSKA CYFROWA”, o budżecie 1 946 000 000 EURO, którego projekt znajduje się obecnie w konsultacjach społecznych.

Jaka jest wysokość budżetu przeznaczanego na cyfryzację dziedzictwa filmowego od 2010 r.?

Od 2010 roku NInA przeznaczył na cyfryzację materiałów filmowych 5 375 470 zł. (tylko materiał kinematograficzny).

- 10.5 Dostęp do zbiorów za pośrednictwem internetu: Jakie działania zrealizowano w celu wykorzystania wszelkich metod udostępniania dziedzictwa filmowego z zastosowaniem nowych technologii?

Jakiego rodzaju środki przekazu są wykorzystywane (strona internetowa, własny kanał YouTube instytucji, Wikipedia, VoD...)?

Proszę podać odsetek zbiorów filmów i dzieł niebędących filmami, do których obywatele mają nieodpłatny dostęp.

W celu udostępniania materiałów audiowizualnych Narodowy Instytut Audiowizualny stworzył nowoczesny serwis NINATEKA.pl, cyfrową bibliotekę treści audiowizualnych dotyczących kultury. Materiały udostępnione w serwisie NINATEKA.pl są umieszczane w całości lub we fragmentach także w innych serwisach Narodowego Instytutu Audiowizualnego (Muzykoteka Szkolna, Trzej kompozytorzy, Dwutygodnik, Kultura 2.0); w krótkich fragmentach na kanale You Tube NINATEKI; w postaci embedów na stronach partnerów; oraz promowane na Facebooku. W przyszłości multimedia udostępnione zostaną także na europejskich platformach EUscreen XL i ECLAP. Aktualnie blisko 20% naszych zbiorów archiwalnych jest udostępnionych online, a 98% tej liczby, a więc ponad 2.300 materiałów udostępniamy bezpłatnie.

- 10.6 Cyfrowa projekcja i dziedzictwo filmowe: Czy w Państwa strategii dotyczącej wyposażania kin europejskich w projektory cyfrowe uwzględniono kinoteki? Czy dążą Państwo do zawierania umów z dystrybutorami filmowymi lub kinami w celu popierania cyfrowej projekcji filmów należących do dziedzictwa?

Poza zakresem właściwości NInA

11) TABELA 11 — POLITYKA DOTYCZĄCA FILMU I DZIEDZICTWA FILMOWEGO

Czy dziedzictwo filmowe jest w pełni uwzględnione w polskiej polityce dotyczącej filmu? Czy istnieje powiązanie między finansowaniem produkcji filmowej i dziedzictwem filmowym mające na celu egzekwowanie depozytów kontraktowych lub umożliwienie kulturowego i edukacyjnego wykorzystania sfinansowanych filmów?

Poza zakresem właściwości NInA

Czy nastąpiły jakieś zmiany w stosunku do roku 2011?

Poza zakresem właściwości NInA

12) TABELA 12 — POSTĘPY W ZAKRESIE PROBLEMÓW OKREŚLONYCH W OSTATNIM SPRAWOZDANIU Z WDRAŻANIA

Jakie działania podjęto w celu rozwiązania stwierdzonych problemów lub zajęcia się słabymi stronami wskazanymi w tabeli 12?

Poza zakresem właściwości NInA

13) TABELA 13 — NAJLEPSZE PRAKTYKI

Czy w państwie członkowskim, które Państwo reprezentują, istnieje szczególna dobra praktyka w obszarze dziedzictwa filmowego, o której chcieliby Państwo poinformować?

14) TABELA 14 — CZY ISTNIEJE POTRZEBA PODJĘCIA DALSZYCH DZIAŁAŃ NA SZCZEBLU UE?

Proszę przedstawić uwagi na temat dalszych działań UE w obszarach związanych z dziedzictwem filmowym zaproponowanych przez państwa członkowskie w tabeli 14. Które z tych działań byłoby Państwo skłonni poprzeć? Czy macie Państwo inne propozycje dotyczące dalszych działań UE?

Kluczowe z punktu widzenia NInA są: implementacja dyrektywy o dziełach osieroconych, dalsza harmonizacja europejskiego prawa autorskiego, umożliwiająca ponadgraniczne udostępnianie zasobów instytucji zajmujących się zachowaniem dziedzictwa europejskiego, realizacja wymiany dobrych praktyk i ekspertów oraz zapewnienie środków na ten cel, realizacja europejskich programów edukacyjnych w zakresie dziedzictwa audiowizualnego.

15) TABELA 15 — DZIAŁANIA WYNIKAJĄCE Z KONKLUZJI RADY W SPRAWIE EUROPEJSKIEGO DZIEDZICTWA FILMOWEGO, W TYM WYZWAŃ ERY CYFROWEJ

Czy wprowadzono zmiany w polityce w odniesieniu do dziedzictwa filmowego w odpowiedzi na zaproszenie do podjęcia stosowanych działań sformułowane w konkluzjach Rady w sprawie europejskiego dziedzictwa filmowego, w tym wyzwań ery cyfrowej, z dnia 18–19 listopada 2010 r.³

Poza zakresem właściwości NInA

Kontakt; Mari Sol Pérez Guevara, tel.: +32 229-54381,
marisol.perez-guevara@ec.europa.eu

³ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2010:324:0001:0004:PL:PDF>